

**Jueves
16
de mayo**

**Primero de Primaria
Lengua Materna
(clase bilingüe)**

Lo que nos avisan los animales

Aprendizaje esperado: *incorpora letras con valor sonoro convencional en algunas palabras.*

Énfasis: *escribe un texto sobre un animal silvestre que dé mensajes preventivos e ilustra su texto. Revisa que el texto sea comprensible para otros.*

¿Qué vamos a aprender?

Aprenderás un poco más acerca de la comunidad de Tecoluta del Estado de Tabasco hablantes de la lengua yokot´án, también conocida como chontal de la variante Central.

Seguirás aprendiendo a escribir, ahora, sobre los animales silvestres.

¿Qué hacemos?

Antes de iniciar esta sesión, observa el siguiente video para que conozcas un poco más acerca de los chontales.

- **Chontales. Yo Soy Tamborilero.**
<https://youtu.be/SCJ40gnEQU8>

¡Qué interesante video! Los tamborileros son muy importantes en la cultura yokot'án o chontal. La música del tambor es muy bella y siempre está presente en las ceremonias y fiestas tradicionales.

Español

En las culturas, es muy importante mantener nuestras tradiciones y respetarlas. Porque son conocimientos que nos van heredando nuestros padres y abuelos.

yokot'án o chontal

***Ta ni kultura te k'inichich ki kinintanla.
Ki tradisionla ki mach ki sitela k'ichichnik'ajalinjo ke uyintano' ki papla i ki noxi'papla.***

Las personas mayores o los abuelos tienen muchos conocimientos. Como observas en el video, el abuelito de Francisco se preocupa por enseñarles el arte de hacer tambores y flautas, y además aprender a tocar esos instrumentos.

Español

En esta sesión sigue aprendiendo a escribir, ahora sobre los animales silvestres.

yokot'án o chontal

Ni yejun tan ni k'in daba ke kixe kikinela ni ts'i' badaba, xe ki ts'ibinla tu pan ni te'elilik'ijo'.

Español

Como en la sesión anterior, busca algunos animales que te previenen y ayudan, lo escribes. Después revisa tu texto, para que cuando otros lo lean o escuchen lo puedan comprender, además lo ilustras.

yokot'án o chontal

Kachich ni yejun anumiba, kixe ki sakanla ni ilik'i ke uk'ak'inonla i taklenonla ,kixe ki ts'ibinla i ki mechinla ki ts'ila, nink'in utsi'ke'o u yubino' i kolik tan upan , i k'a bolonesanjo'.

Recuerda: Busca animales silvestres que anuncien algo, escribes sobre ellos y haces un dibujo.

Español

Para empezar, ¿Sabes cuáles son los animales silvestres?

yokot'án o chontal

***Kachichjini, i uts'an bitixiktak i bitajlo'! ki tik'e'la. ¿Ane ayila kamba ni te'elilik'i?
¿Ane'?***

Te invito a que leas lo siguiente para que sepas acerca de los animales silvestres.

Pídele a algún familiar te acompañe en la lectura y de ser necesario te ayude a leer.

Animales silvestres

Te'elilik'ijo

Español



yokot'án o chontal



Entonces, los animales silvestres son aquellos que viven libres.

Español

En esta ocasión vas a escribir de los animales silvestres que traen mensajes, o que anuncian algo.

yokot'án o chontal

Kachichjini, badaba xe ki ts'ibinla ni te'elilik'ijo ke utisen lo ke uxe ti nume.

Español

Los animales silvestres andan en plena libertad, a diferencia de los domésticos, que viven con el hombre y dependen de él para sobrevivir. Pero de regreso al tema, ¿Conoces algún animal qué sea silvestre? ¿Ese animal da algún mensaje para prevenir? ¿Qué es lo que hace el perro, cuándo anuncia de la muerte de alguna persona? ¿Qué otros animales anuncian lo mismo?

yokot'án o chontal

Ni te'elilik'ijoba unumejo ujuntuma, mach iwual jin'an dok yinik i ukinintan ti ch'ijik ki sujtula dok ni ki ts'ajila ¿Ayila kamba ni te'elilik'i? ¿Ni ilik'i jini uyik'e' lo ke uxe ti nume? ¿kune uchen ni yichu' jink'in uk'ak'in ni aj chime? ¿Kamba otro ilik'i jini uchen tiki?

Esas preguntas, te sirven para definir de qué animal vas a escribir.

Español

Al principio se han mencionado algunos animales y las preguntas te ayudan un poco más. ¿Ya sabes de algún animal?

yokot'án o chontal

Kachichjini, ti'kiba, jankilila ni ilik'ijo, ni k'itkiba uxe tiklenonla ts'ita', anela ti otot ¿Ayila kamba ilik'i?

El tigre es un animal silvestre o salvaje, ¡ah! ¿Sabes si da algún aviso?

Español

El tigre sí es un animal salvaje, pero no presagia alguna situación, no en esta cultura. En la cultura chontal se sabe de algunos, como: el gallo (aj tse'), el perro (noj y'ichu'), el búho" (aj Xoch'), la mariposa (pempe), entre otros, que son animales que pueden avisar de acuerdo a su comportamiento.

yokot'án o chontal

Aj bilun no kirixilik'i, mach uyili kua, machjin ki kultura peru ti yokot'an kuyit'oko kamba; ka'aj tse', noj yichu', aj xoch', aj pempem, kachich otro ilik'ijo ke uch'e' uyile kachedochen.

Observa lo siguiente.


Ejemplos: (Tecolote y pajarito)

Aj xoch' i ch'okmut

Español

Yokot'án

El **tecolote** anuncia que alguien va a morir, cuándo canta en la esquina de la casa o cerca de la casa.



Aj **xoch'** u k'ak'in ke untu uxe ti chimo, uchen k'ay tuk'om otot o nits'i otot.

Español

Yokot'án

Hay un **pájaro**, que cuándo canta cerca de la casa, es porque anuncia que se van a presentar problemas. La gente cuándo lo escucha, lo espanta.



An **untu mut** ke jik'in uchen k'ay nits'i otot eske uk'ak'in k'uxe ti ajti y'ina.

¡Qué interesante!

Español

Pero recuerda que tienes que escribir sobre alguno de esos animales.

yokot'án o chontal

Kiti'in ke yachich kixe ki ts'ibinla unjek ilik'ila ke anela ayila kune

Debes seleccionar algún animal que conozcas y sepas qué anuncia, puede ser de los que has mencionado o puedes preguntar a algún familiar.

Español

Ahora escoge uno de los animalitos. ¿Te parece? A partir de la información que tengas, debes empezar a escribir sobre el animal que has elegido. Dices su nombre, qué presagia, y cuál es su compartimiento. Y le haces un dibujo.

uk'ak'in. jinchich kilila uch'e' a k'atben a lot.

yokot'án o chontal

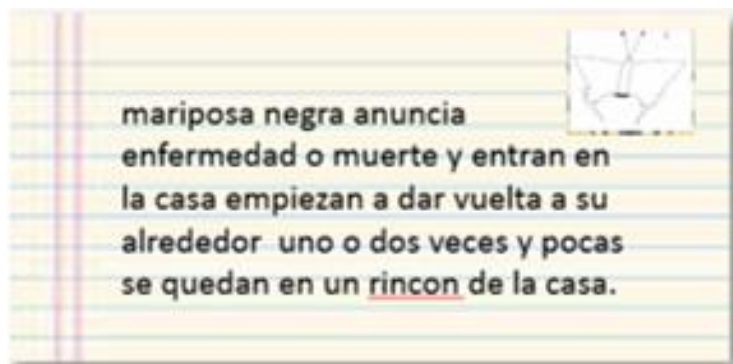
Badaba kixe ki ch'uch'inla ni ilik'ijo ¿Awola? Bada lo ke axe achenla dok ni ts'aji a kinintanlaba axe atike a ts'ibinla tupan ni ilik'i awoyila, awilela, u k'aba lo ke uk'ak'in i kahka uchen i axe a bololesan.

Elabora el texto en tu cuaderno.

Lee el siguiente texto que hizo uno de los amigos de la comunidad chontal que se llama Tomás.

Texto de Tomás.

Se lee y se corrige.



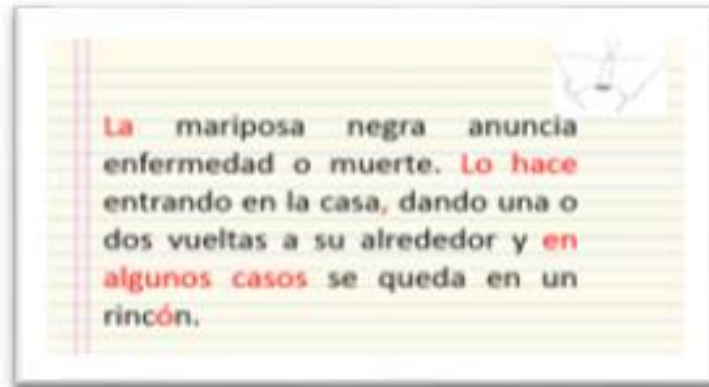
Español

¿Entiendes el texto de Tomás? Qué te parece si lo revisas, así vas a saber qué debes de revisar en lo que escribas.

yokot'án o chontal

Anela bich'ok, ¿aochi tan a kijalinla ni ts'i taj Tomas? Kacheda awilela, xeki mechinla, ka'ini anela axe ayinitanla ke nijtiki ki mechinla lo ke ki ts'ibinla.

Ahora revísalo.



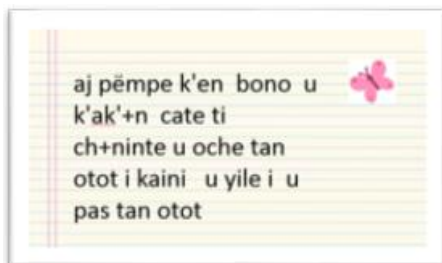
Has lo mismo con el texto de María, amiga de Tomás.

Texto de María sobre, “La mariposa de colores”.

Uts'i ix Mari ata: aj pempem te' bono

Se lee y se corrige. Texto en lengua **Yokot'án** o chontal.

Texto inicial.



Español

Texto corregido.



yokot'án o chontal

¿Te das cuenta, por qué debes revisar todo lo que escribes? Porque puedes equivocarte.

Achinila kuk'a ki mechinla upete ki ts'ila, kichich ki site'la

Es importante también que revises tus textos, para que cuando alguien lea lo que escribes, lo entienda.

Recuerda, debes practicar la escritura en tu lengua materna, no olvides revisar todo lo que escribas.

Tu cultura es muy importante, porque te enseña y te da la explicación de tu entorno y el mundo en el que vives.

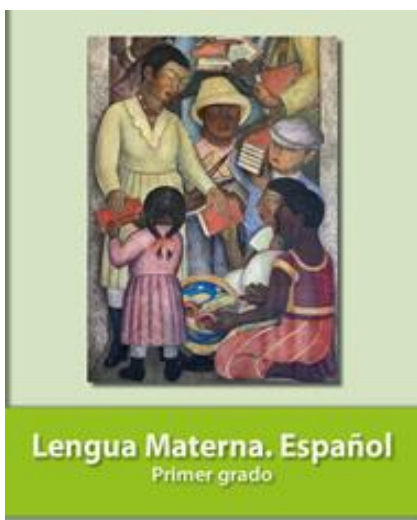
Si te es posible consulta otros libros y comenta el tema de hoy con tu familia. Si tienes la fortuna de hablar una lengua indígena aprovecha también este momento para practicarla y plática con tu familia en tu lengua materna.

¡Buen Trabajo!

Gracias por tu esfuerzo.

Para saber más:

Lecturas



<https://libros.conaliteg.gob.mx/20/P1ESA.htm>